

579  
1960/3

ԱՐԵՎԱՏՅԱՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ



# Թօթօ

№ 12

Խայտաբռնության և պահապահության լրատարարության և  
Հ. Ռ. Գագիկոս ազգային մատուցության և  
Մաքսավաճառական հայտարարության հայտնագործության հայտնագործության  
հայտարարության հայտնագործության հայտնագործության հայտնագործության

ԳՈՅԱԿԱՆ  
1960

ვათევან შოდავილა

ნახატები მ. როგორვალისა

თოვლიან ქუჩაზე მისრიალებს ზოლებიანი ტროლეიბუსი და წინა ფანჯარისთან ჩამოკიდებულ პარკურიანს აქეთ-იქით აკონტიალებს. კონდუქტორი იმედს არ ჰყარებას,— ან ახორ მოაკითხავს პატრონი, ან ახლაო, მაგრამ ამაღლა...

დასრიალებს ტროლეიბუსი და კონტიალებს სახალწილო პარკურიანაც. ცისფერია, თეთრი წინწელებით, ზედ თოვლის პაპაც ახატია ტუბილეულობით სავსე ხურჯინით.

## ჭანჭიქელა და ორვლის კაცი

განარ ნოვორისოვის  
და ნახატები და არგენტინის განარ განარვესისა



ძვირის განვიდელა ახლად  
წითელი კარტია მომდგარი და თუ  
კაცი ბარ, დავთესმარე, ჩვენი  
გზის ხავშევებს ნადგონ ხე მოვუ-  
ტანთა

— ვის დარჩენია ნეტავ? — სწუან მგზავ-  
რები ბარკუპანას დანახვაზე.

— ვისია და ერთი ლოყაშითელა გოგო-  
ნასია... თეთრი თბილი ქუდი მხურას და  
თეთრი ხელთათმანები აცვია! — დაუბრევლად  
იმეორებს კონდუქტორი, იქნებ ვინმეტ ინწ-  
ნოს გულმავიწყა მეზაერით. მაგრამ დიდია  
ჩვენი ქალაქი, თეთრქუდა და თეთრ ხელ-  
თათმანებიან გოგონებას ცვლა არა აქს!

თოვლიან ქუჩაზე დასრიალებს ზოლებია-  
ნი ტროლეიბუსი, ადიან და ჩაღან მგზავ-  
რები, პარკურიანა კი კონტიალებს და კო-  
ნტიალებს...

ერთ გაჩერებაზე კი წინა ბაქნიდან ახლა  
წითელქუდა მანანა მოხტა და, ვიღრე დედა  
მომკვებოლა, კიღრე ჩიმისებულა სკაზე-  
მაგრამ ვერ მოისვერა, ხან იქით მიტრიალ-  
და, ხან აქეთ მოტრიალდა და როგორც კი  
სახალწილო პარკურიანს მოჰკრა თვალი, ისევ  
წამოხტა.

— დედიკ, აი ის მინდა! — მანანამ პაწია  
თითი გაიშვირა ბარკუპანასკენ.

— ის ხომ შენი არ არის... — დასა დედამ  
გოგონა სკაზე და თვითონას გვერდით  
მიუჯდა.

— შე მინდა ჩემი იყოს!.. — მანანამ კონ-  
ტიალა პარკურიანას თვალი ველარ მოაშორა...



კონლუქტორმა ეს რომ დაინაბა, პარკუტი  
ჭანა უმაღლ ჩამოხსნა და მანანასთან მიერიდა. ერთ-  
ო რა გვერა, გოგონა? — ჰეითხა კონლუქტორმა.

— მანანა!

— სულ გადამავიწყდა! ეს პარკუტანა ერთ-  
ბ შენოდენ გოგონამ დამიტოვა, მანანას  
გადაეცი და ჩემს მაგივრად ახალი წელი  
მიულოცო.

— ნანამ? — წამოხტა გოგონა.

— ჰო, ნანამ! — შეიცემა კონლუქტორ-  
მა მანანას ვარაუდი.

— გმალლომთ, — ჩაიბუტბუტა მანანამ და  
პარკუტანას ორივე ხელი ჩავლო.

**კ ერის ჭრილის ჭუჭრუტანში მჭლე ჭინჭრაქა ღჭრიტება.**

**რიგ გარებულობა** ილთაქვასა და ფილთათოფეს ხეტავ რა ეფილთაქვე-ეფილთათო-



რთა ვალებენისა

როგორ უდიდა დათოს  
მალე გამარტონს,  
იცქირება მიღლა  
და დერებზე იწევს,  
ჭერზე დაკიდებულ  
ჩურჩელებს რომ  
მისწედეს.

### ნატორე

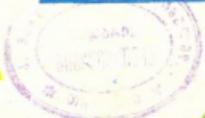
საახალწლოდ გვამ  
მოამზადა ცივა;  
მიგრამ ერთი უფლებიც  
არ მოფრინას ციდან!



**სასხლილო**  
**კაპა**

მიკრებელი ნანა  
მისიერებული კაპა,  
ნების ჩასატეტად  
კარება თუ არ კარება?  
და სხვანა

შე ამაღლებ დამოგადით და  
ათოლო, მამათიან ჭიდებულ.



ფეხოდათ.



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ବ୍ୟାକ୍ ପାଠୀ ମାର୍ଗଦାର

ნახატი ნაცვლი გვერდისა



ჩემი შარაძა შეგდომისთვის, თქვენ საბუთო გაცილენი გაიძარეთ, არასოდეს მომზადებათ აჯერის, ურადღება და შესრულებულობა. მარტივ როგორ ცხვირობდნ კაციტადან დამტკიცეთ შემოწმისთვის თქვენი ტოლება, ამაზე მსოფლი წიგნებში წაიკითხავთ, ან კინთურებულობის გრძნავთ.

მე შორეული ზღვაის ნობის გაპირან ვარ, ბევრი ჟურნალის მომიღდება და წერილი თვალით მინახუას იქცევა მთავრებელის გავირება.

აი, მე გადამოგცემთ რამდენიმე ამბავს, რასი მოწერე თვეითონ გახლდით.



ჩვენი გემი ალექსი იდგა. აღარ ვიცო-  
დით, მცხუნვარე მზეს სად დავმალოდით.

ეს რომ ერთმა ჩვენმა მე-  
ზღვაურმა დაინახა, წყალში  
ისკუპა. რამდენიმე წუთის შემ-



დევგ პატარა არაბი ჩვენს გეშიანწე ამოიყუანა. ყველა ირგვლივ „შე-  
მოვეხვიცეთ.

ზალე გავაცილეთ გულდაწყვეტილებმა ჩვენი პატარა შეგრ-  
ბარი. მას ისევ უნდა ეთრია შძინვ კალათები. დარიცი იყო და ოჯახს მისი დაბმარება სჭირ-  
დებოდა.



ლოს-ანჯელოს აშერიკელები „ანგელო-  
ზების ქალაქს“ ეძახინ. ამ ქალაქში კი ჩვენ  
ასეთი სურათი ვნახება:

შეუ ქუჩაში უმრავი ბავშვი ირგოდა.  
ერთმანეთს ექიდავებოდნენ, ხელს ჰერადნენ  
და თავგამოდებით მიძერებოდნენ წინ. თურ-  
მე მდიდრული სასტუმროს მეორე სართულ-  
ზე ორი კარგად ჩიტული ფაქტრონი ხურ-  
და ფულს ისროდა ფაქტრიდან. ჩამოგლეჯი-  
ლი ბავშვები კი თავს იქლავდნენ, რომ ერთ-  
მანეთისათვის დაესწროთ და ფული მოეგ-  
დოთ ხელში.

ერთმა ბიქშა, როგორც იქნა, დასტაცა  
ფულს ხელი. ამ დროს მეორეც გამოსირო-  
ლეს ფანჯრიდან. ბიქი ახლა იმისაკენ გაიქ-  
რა, მაგრამ შესახვევიდან გამოსირიალებული  
მანქანა დაეჯახა და იქცე წაუციია.

ვაკბატონებმა მაშინვე დაბურეს ფანჯრა.  
უფასო „თავშესაქცევი“ დამთავრებული იყო.



რამდენიმე დღე დაცავით იტალიის ნავ-  
სადგურ ბრინდიზი. იტალიელი ბავშვები  
თოტებს გრძნობდნენ, რომ ჩვენ სულ სხვა  
სამყაროდან ვიყვით მოსული. სურდა,  
ზევრი რამ გაეგოთ ჩვენს ქვეყანაზე, მაგრამ  
ჩვენამდე მათ არ უშვებდნენ.

ერთხელ საპროთა თბილია გრთი თორ-  
მეტიოდ წლის ბიქი მოუახლოვდა ველო-

სიცედით. პოლიციელებმა შეუყვირეს, უკან  
გამოიწუნდიო, მაგრამ ბიქშა ვერ გაიგონა. მათ  
შინ პოლიციელები გამოვიდნენ, ველოს-  
პეტოდით გადმოსვეს და საპროთი უბნისა-  
ქენ წათრიეს. პატარა ბიქის დანაშაული  
მხოლოდ ის იყო, რომ საპროთა გემის ნახვა  
უნდოდა.



# ଶାଖା ଗୁଣ



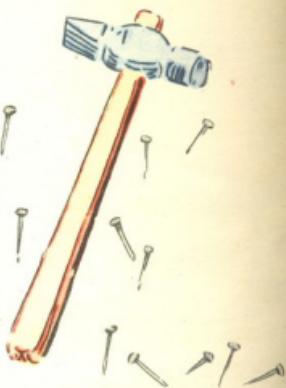
ନ. ଅମୋଦ

ଦିକ୍ଷି ହାତ ରା ରକ୍ତରିତ!  
ଧାଇଲୁଙ୍କ ମେଲ୍ଗନି!  
ହୃଦୀନ୍ଦ୍ରିୟରେ ହାତୁମ୍ଭାଲ,  
ଧାରିର୍ଯ୍ୟମ୍ଭା ହାତୁ ହାତୁରିତ!

ଧାରିର୍ଯ୍ୟମ୍ଭାନ୍ଦିତ, ଲୁହର୍ମେନ୍ଦ୍ରିୟରେ  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟମ୍ଭାନ୍ଦିତ,  
କର୍ତ୍ତରା ମଦିଏବ୍ରିତ,  
ରୁକ୍ଷିନି ହୃଦୀନ୍ଦ୍ରିୟରେ  
ମଦିଲିତ ତାତ୍କରି  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟମ୍ଭି,—  
ହାତୁର୍ମା ହାତ,  
ହାତୁର୍ମା!

ହୃଦି ତାତ୍ତ୍ଵ ହିଲେ ଶୁଣିଲେ?—  
ହୃଦି ଜ୍ଞାନିଲେ ଜ୍ଞାନିଲେ.  
ହୃଦି ତୁ ଏହି ହୃଦି  
ଅଟ୍ଟି ତୁ ଏହି ମୁହଁଲିବା!

ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟ-ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟ  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟନିତ  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟରେ ଲୁହର୍ମେନ୍ଦ୍ରିୟରେ  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟରେ ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟରେ!



ତଥିଲେ ରା ନ୍ଯମ୍ବାରୁ ହାତୁମ୍ଭାଲ,  
ଧାରିର୍ଯ୍ୟମ୍ଭା ହାତୁ ହାତୁରିତ,  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟ-ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟ  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟ!—  
ରାତ୍ରି ମୃତୀ, ରାତ୍ରି ନାମ୍ବାରୁ,  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟରୀରୀୟ ମୂରିରୀଲୁଙ୍କରେ  
ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟରୀଲୁଙ୍କ ହୃଦୀର୍ଯ୍ୟରେ!

ଦିକ୍ଷି ହାତ ରା ରକ୍ତରିତ!  
ଧାରିର୍ଯ୍ୟମ୍ଭା ମେଲ୍ଗନି—  
ଧାରିର୍ଯ୍ୟମ୍ଭା ହାତ,  
ଧାରିର୍ଯ୍ୟମ୍ଭା ହାତିରି  
ଧାରିର୍ଯ୍ୟମ୍ଭା!  
ତାତ୍ତ୍ଵରେଣ୍ଟ ଶାପାଲୁ ଶିଖିପାଲୁ,

ଶାଖାଗୁଣ



ყაყაჩოს გერანი

ପାକ୍ଷ ଗନ୍ଧର୍ଭାଶ୍ଵରୀ ପୁରୁଷେଣିରୂପାଦ ଅପାର୍ଯ୍ୟଦ୍ଵା ପ୍ରାଚୀକରିଲେ  
ଶୂନ୍ୟତାଶ୍ଵର୍ଭବାସ ତାଙ୍କୁ ମମିଲିରୁଥେ ଅଭ୍ୟକ୍ଷାନର୍ଥୀୟେ, ହରିଶ୍ଚରିତ  
ଶୋଭ୍ୟ ପାହିବାନ୍ତିରେ ମାତ୍ରାଜ୍ୟାପର୍ବତରେତ୍ତା.

გარიბანები გლეხები პლექსანტებს თვალს ჩომ მოჰკავ-  
ენებ, იტყოღნენ ხოდმე:

— აღექსანდრე თავის ბიძას ძლიერს უმშავებსო!

თუ თბილისში ჩამოსედა „შეკვეთისხებოდა, ბიძის განი-  
გებით აღქვასწრე მოგრძოდ ყუაბის ფლანერს თიბის ქო-  
თაწმი ჩა ტკებიდა, სპირტით ან თავანეარა არყით განამავდა  
და „შემოღომაჲ ჩამოუტანდა ბიძას.

იაკობი მოლიმარი სახით შეხვედროდა სტუმარს და პირ-  
ველად ყაყაჩოს ფოთოლს მოიგოთხავდა.

— მინდგრის დევოფარი ხმამ არ დაგვიწყებია? — და  
თან ხმაგაბრა წაილილი იქნება: ყაყაჩოსა სიწითლითა ყანა  
გაუშვენებია».

ପାଇଁବା ଯାଏନ୍ତିରୁ ଫୁଲାକିରାନ ମେଳାନ୍ତି ଶ୍ରୀଗାର୍ଦା ମିଳିବା ଶାର୍ଥିର  
ମଙ୍ଗଳାଦ୍ଵାରା ମୁହାଦିମ ହାତରୁଲୁଗ୍ରାହୀ ରେଖା ଯାଏନ୍ତିରୁ ମେଳାନ୍ତିରୁ ହୋଇ-  
ଥାବା ପ୍ରେରଣିତା ପାଇଁବା ଯାଏନ୍ତିରୁ ଫୁଲାକିରାନ ମେଳାନ୍ତି ପାଇଁବା ମିଳାଇବା  
ପାଇଁବା ଯାଏନ୍ତିରୁ ଶ୍ରୀଗାର୍ଦା ମିଳାଇବା ପାଇଁବା ଯାଏନ୍ତିରୁ ଶ୍ରୀଗାର୍ଦା  
ପାଇଁବା ଯାଏନ୍ତିରୁ ଶ୍ରୀଗାର୍ଦା ମିଳାଇବା ପାଇଁବା ଯାଏନ୍ତିରୁ ଶ୍ରୀଗାର୍ଦା

ყაყაჩის მედანი ძაღლიან მოსწონდა იაკობ გოგოება-  
შვიცს. საუბარზე ზშირა უფრევამს: ყაყაჩის მედანი ქალადებე  
არ იუბილონთხა, ნაკედებად სუნება და აღვიდა არ წყალებაო.  
ის თითქოს უწინ აახლოვებდა დიდ პედაგოგს ბუნების კარ-  
თან.

என, காலை சுதாவின் மீத பூத்துக் கொண்ட போது விரைவாக விடும் நிலையிலிருப்பதே...



ლაგუნა ღ ქოჩორი

յիշեն թուժաց մնան բացաւ. Խոյսոն առ հաջող. Խոյսութեա կառանմելը. ուն զանձիցից: Վայ-վայ: առա Խոյսոյն ցովիցուց. Խոյս. Խոյնուց ուզու Խոյսութեա.

କୁଳାଳ ନାହିଁ ଏହି ପାତ୍ରମାତ୍ର,  
କୁଳାଳିଲେ ଯାହାମୁଣ୍ଡ!  
କୁଳାଳମାତ୍ର, କୁଳାଳ ଦାରୁଳି  
କୁଳାଳ ପାତ୍ରମାତ୍ର-



ગુરુદીપ્પાણી પ્રિયાના મંજુષા

ପ୍ରାଚୀ ମହିନେରେ  
ଯେତେବେଳେ କୁଣ୍ଡଳ,  
ଯେତେବେଳେ କୁଣ୍ଡଳ,

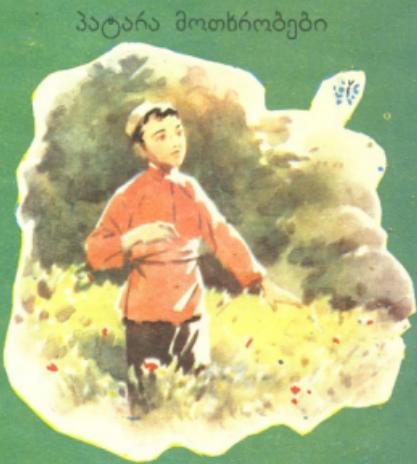
‘ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣବିନ୍ଦୁରେ ତଥିଲେ  
ପାଦମାତ୍ର ପରମାନନ୍ଦରେ  
ପରମାନନ୍ଦରେ ପାଦମାତ୍ର  
ପରମାନନ୍ଦରେ ପାଦମାତ୍ର’



## ଓଡ଼ିଆ ପାତ୍ରଙ୍କରଙ୍ଗରେ



ბავშვებთ, აბა გაიხსენდა, რომელი ლექსი  
დაუსურათებია მისაცვარი?



օ. ՑՈՑԵՔԱԺՎՈԼՈՏ  
„ՀԵՇԱԵՆՈՒՅԱՆ“



✓ ცნობილი მაღლა კის მიაქვე?

მამა და შეიღლი მომწიფებულ კანაზედ  
მიდიოდნენ. შეიღმა ჰქითხსა:

— ମେଲିଲାଇ, କୁ ରିଶ୍ତାନ ଦରିଳ, କୁଣ୍ଡା  
ତଙ୍ଗତାଙ୍ଗି ମିଳିଲ ଦରିଳ ରାମ୍ପେଖୁଲାଇ, କୁଣ୍ଡା  
କି ମାନ୍ଦିଲା କମ୍ପରିଲାଇତ?

ମାନ୍ୟମନ୍ୟ

— ରକ୍ଷେଣ୍ଡି ତାଙ୍କପାଶ୍ବୀରୁ ଦେଖିଲୁ ମାର୍ଗ-  
କ୍ଷେତ୍ରରେ ଥିଲା, ଏକିନ୍ଦି ତାଙ୍କପାଶ୍ବୀରୁ ଦେଖିଲୁ  
ଏବଂ ପାଶ୍ବୀରୁ ତାଙ୍କପାଶ୍ବୀରୁ କି ହାତ୍ର-  
କ୍ଷେତ୍ର ଦେଖିଲା!



## သမုပ္ပန် ငါး ပန်ခိုင်





• აღმუშნებ ეს გადასტი ქწევა  
ეს ცდებ ედოდებ თუნ ადგ ადგ

• აღმენის იდენიერებ ზედ ქწეული  
ბეჭ აქციანის ამხედვებ ის აძყა —

• ამა ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ  
— ამ  
ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ  
ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ  
ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ  
ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ

ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ ამ

## ქურდი და მამალი

ქურდი მამალი მოიპარა, კალთაში  
დაბალი, მაგრამ ბოლო კი უჩანდა. პატ-  
რონს ეფიცებოდა, არა ვიცი რაო. პატ-  
რონმა უნასესა:

— ფიცი მწინს, ბოლო მაკირუებსო.





## მელია და ქოთანი

გვეკი განსხა მკიდა. ცოლმა სადი-  
ლად ერთი ქოთანი მაწინი მიუტანა და  
მსახურა დადგა. მელია საიდენტაც გა-  
ნწიდა, ქოთანს მიყვარ, ჩაძურ შიგ თვე და  
სასწრაფოდ სულ მოსვლია. მაწი-  
ნი რომ გაათვა, თავი შიგ გამჭვედა და  
კვდარ ამოიღო. მელია დადიოდა, თავს  
ერტყმდა და ქოთანს ეჭინბორდა:

— კარგიძ, ქოთანო, მავდენი ხუმ-  
რლაბა კუთლება, ძხლა გამიძვიო.

მაკრამ ქოთანი მელიას არ ეძვებოდა.  
მელია კაჯარდა:

— ମେନ୍ଦ୍ରା, ମୁଁ ଧୀର୍ଘବ୍ୟାଳୀଲୀତ କେତାନା,  
ରା ଗ୍ରେ! ଏହି କିନ୍ତୁ ମେନ୍ଦ୍ରାଙ୍କ ମନ୍ଦିରରେଣ୍ଟି  
ଏ ମିଶ୍ରମିଶ୍ରମ, ରାଜୀବର ଫାର୍ମକେନ୍ଦ୍ରା!

ଯେହିଏ କେନ୍ଦ୍ରପାତ୍ର ଉକ୍ତାରେ ଏହିକିମ୍ବାରେ  
-ଦ୍ୱିତୀୟ ଧ୍ୱନିରେ ଧ୍ୱନିରେ ଏହିଅବ୍ଦି, 'ଶବ୍ଦାବ୍ଦି'  
-ଏହି ରେଖିରେ - ଉକ୍ତାର ଏହିକିମ୍ବାରେ ଏହି ଏହିରେ  
-ଫୁଲ ଦେଖିଲୁବାରେ ଫୁଲପଦ୍ମରେ ଏହିକିମ୍ବାରେ ଧ୍ୱନିରେ  
ଏହି - ଏହିକିମ୍ବାରେ ଏହି ଦେଖିଲୁବାରେ ଏହିକିମ୍ବାରେ  
ଉକ୍ତାର ଏହିକିମ୍ବାରେ - ବ୍ୟାକିଲାଙ୍କର ଏହିକିମ୍ବାରେ  
- ଏହିକିମ୍ବାରେ ଏହିକିମ୍ବାରେ ଏହିକିମ୍ବାରେ  
- ଏହିକିମ୍ବାରେ ଏହିକିମ୍ବାରେ - ଏହିକିମ୍ବାରେ  
- ଏହିକିମ୍ବାରେ ଏହିକିମ୍ବାରେ - ଏହିକିମ୍ବାରେ  
- ଏହିକିମ୍ବାରେ ଏହିକିମ୍ବାରେ - ଏହିକିମ୍ବାରେ  
- ଏହିକିମ୍ବାରେ - ଏହିକିମ୍ବାରେ -

ଓତ୍ତେଷ୍ଟାରୀ ଏହି ପଦଗତିରେ



ରୂପ ଶିଖିଲା ଏକଟା ମୁଣ୍ଡା ଗୁରୁତ୍ୱକୁ  
ମନ୍ଦିରରେ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

ఓ గట్ట, ఈ వాకిశాసి శ్రవేణుభాల్! తమ-  
చిని ప్రయత్నం ఏ శింబరమాణుభూతానీ!

ప్రయత్నములు  
ప్రయత్నములు



# గుర్తు తెచ్చి రచయి

## J. విషాఖాపాలి

మిందా — మింతసార్, నాడు శ్రేధార్జుప్పా,  
ఘాట్లాడా, ఉర్వశ్మేర్భుద్దు?

దాది — దిందిరమీ, రిమి క్రీమి  
అన్ఱాడుస ఎన్ శ్రవ్యునా!

మిందా — గున్న రా ట్యూపా, ఘాట్,  
రు అన్ గ్రాంప్ బ్లోర్జుక్?

దాది — ఆ, క్రె గ్రాంపా, థీసా,  
ట్యూటమ్ శ్రేధార్జుప్పా!  
సంబ్రూధ్యేర్మినిం గ్లోమ్ఫ్,  
మ్యేర్ ఉండించం గ్లోస్ట్,  
ఎండ్ డ్లోప్పాల్లు,  
కొమీ శ్రేధ్యుండా కెల్చ్చు?

మిందా — ట్యూటమ్?

దాది — ట్యూటమ్, మాస రా,  
ఘ్రాంట్ప్లోర్ ఇంద్రియా,  
ఇం న్యూర్మ్హం ట్యూప్పు,  
క్ర్యూఫ్మార్ గ్రాంప్ కొల్లు...  
ప్ర్యేర్జుప్పార్జు...

మిందా — మ్యేర్?

దాది — ఇంజ్యుప్పిం ఇం గ్లోర్స్...

ఘ్రాంట్ప్లేక్ మిండ్లా,  
ఇంజ్యుప్పిం ఇంద్రియా.

మిందా — మ్యేర్ రిల్డా మింబ్దా?

దాది — గ్రాంటమ్ క్రోబ్ర్లా,  
ఘ్రాంట్ప్లేక్ గ్లాబ్,  
మ్యేర్లాప్లేక్ అంబ్,

మిందా — కొ, కొ, కొ, కొ, ఘాట్లా.  
కొస ఆప్పుప్ న్యుప్పు.

ప్ర్యేర్ ప్రెంట్ క్ర్యేర్లు?  
మ్యేర్లాప్ ప్రెంట్ ఇంప్లు?

న్యూర్మ్హం గ్రాంప్ క్ర్యే,

ట్యూప్పు ప్రాంగ్ ఇంప్లు?

దాది — ఇందా గ్రాంటి రా ఘ్రెన్

ట్యూప్పు ప్రాంగ్ ఇంప్లు!

న్యుప్పు రా గ్రాంప్ క్ర్యే,

సంగ్రంతి అన్ ప్రెంట్?

మిందా — కొ, రా గ్ర్యూటింసిన్  
మ్యేర్లాసిన్ మ్యేర్లు!

అండ్లా క్ర్యేర్లు

సంగ్రంతి, తింబి, ఘ్రెన్లా,  
మొంగ్రోవ్ గ్రెంబ్లాసిన్

ఇంద్రియా ఉర్వశ్మేర్లుండా.



ఇంప్రెక్షన్, ఇంప్రెక్షన్, శ్రేధా-  
ప్రెక్షన్, ఏ శ్రేధాండ్రుం ప్రోక్టా క్రో-  
ఎం ఇ...

# აუტორი ნაზივები



სად ან როდის მოხდა ეს ამბავი, ძნელი სათქმელია, მხოლოდ ძაღლან დიდი ხნის წინათ კი მოხდა. ერთ ტყეში ცხოვრობდა დედა კურდლელი თავისი ორი ბავიათი. ბინად ბატარა სორო ჰქონდა შერჩევლი.

ერთ დღეს დედა კურდლელი ავად გახდა. მთელი დღე მშეიგრები იყენებოდა საჭყალი ბაჭიები. მეორე დღეს კი გადაწყვიტეს ტყეში წასულიყვნენ, თავისი საქმელიც ეშოვათ და ავადმყრელ დელისთვისაც მოეტანათ.

ბაჭიებმა ტყეში ორი ცარისელი ტომარა იპოვეს. აიღეს ტომრები, შეიგ ბალაბს ჩავურთონ, და გზა განაგრძეს. უცებ ბილიქებზე მგლის ლეკები დაინახეს. ბაჭიებს ხელიდან გაუვარდათ ბალაბით საესე ტომრები.

— შეშინია, — თქვა ერთბო.

— მეც შეშინია, — მოუგო მეორემ.

ბაჭიებმა იფიქრეს, იფიქრეს და შემდეგ თქვეს:

— რაც იყოს, იყოს! ჩავსათ ეს ლეკები ტომარაში და შინისაკენ მოვეურულოთ.

ბაჭიებმა ასეც მოიქცნენ და გზა განაგრძეს. უცებ ხის ქვეშ მოგიზინებზე კოლონი დაინახეს, რომელსაც კი მშეირ მელა უსხდა გარშემო. კურდლელები რომ შენიშვნეს, მელიობმა ტუჩები გაილოკეს და კუდები ააქიცინეს:

— ბო, რა კარგია, თქვენი ფეხით რომ მოგრძანდით! რა გმრიელი ვაჭშაბი გვექნება!

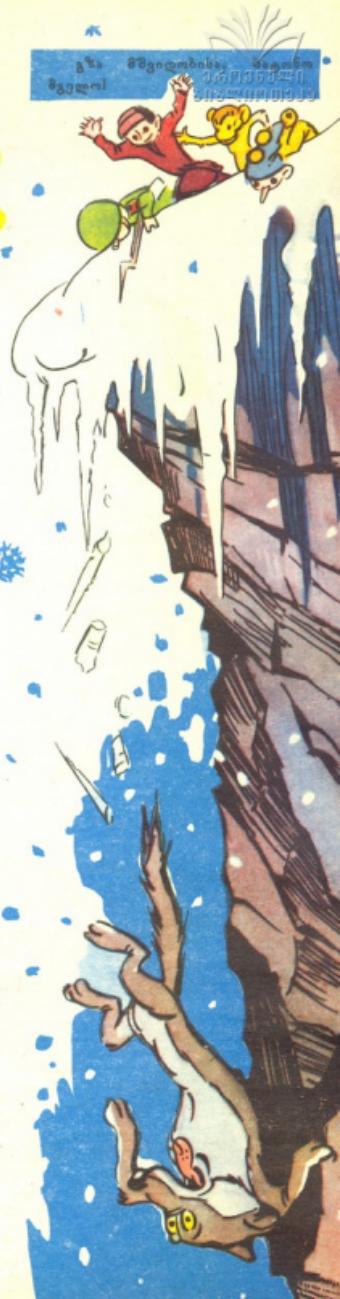
უფროსი ბაჭია არ დაიბარა და შესძიხა:

— ტყუილად გიფიქრიათ გემრიელ ვაშშამზე, თქვენი არ გვეშინია. მგლები ხომ ძლიერებია, იმათაც გაუშემლავ-დით, ტომრები ავერ შეთი ლეკებით ავაეცეთ, — და ბაჭიებმა ტომრიდან მგლის ლეკები ამიათორეს, — ეს მეორე ტომარაც ლეკებითა საჟეს. თუ არ გაგვიშვებთ, თქვენი ოცი ლეკები ამ ტომრებში მოხვდება.

მელიობს თავის სიცოცხლეში არ ენახათ ასეთი გულა-დი ბაჭიები, ძლიერ შეეშინდათ და უღრან ტყეს შეარეს თავი.

ბაჭიებმა კი შინისაკენ არხეინად გასწიეს.

გვერდი მისამართი და მისამართი მისამართი მისამართი





ମିଳିବାକୁ ଶେରାଇଲା, ମୋଟାଲାନ୍ତରେ ଥିଲା  
ଶେରିବାରେ ଏହା ନିରାପଦ ପ୍ରସ୍ତରରେ;  
— ଏହାର, କାହାର ଏହାର, କାହାର!  
ଏହାର ମିଳିବାକୁ ଶୁଣ୍ଟାଗା ମେଲା!—  
ଲାଙ୍ଘାବକଳୀଙ୍କ ଶେରିବାରେ,  
ମିଳାକୁ ମାଲାରେ ମିଳାଯୁଗାରେ:  
— ତୁ, ତୁ କିମ୍ବା ଲାଙ୍ଘା, ତୁ, କିମ୍ବା ଲାଙ୍ଘା,  
ତୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଶୁଣ୍ଟାଗା ମେଲା.  
ଲାଙ୍ଘାରେ, ମିଳାକା କିମ୍ବା ଏହା ଗଢିନାବାଟ  
କାହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କାହାରେ,  
ନିରାପଦ, ନିରାପଦ ଶେରାଗାନ୍ତପ୍ରସ୍ତରରେ,  
ମାପ୍ରକାରରେ କିମ୍ବା କାହାରେ!—  
କିମ୍ବାରେ ତୁମରେ ମିଳାଯୁଗା,  
କିମ୍ବାରେ କିମ୍ବା ମିଳାଯୁଗାରେ:  
— କାହା, କାହା, ଏହାରେ!  
— କାହା, କାହା, ମିଳାରେ!  
ଏହାରେ କାହାରେ କିମ୍ବାରେ ମିଳାକିମ୍ବା ମେଲା!

କାଥ, କାଥ, ହୁରିଛୁଟ  
କାଥ, କାଥ, ମୁହାର!  
ହୁରିପାଦ ହୁଲାହେ ଶୁରୁର,  
ମୁହାର ତୁରିପାଦ ହୁଲାହେ ଶୁରୁର  
କ୍ଷେତ୍ର ନିରଗଳାଙ୍କ ପରିପାଳାଯିରି  
ଫୁଲାହେ ନିରାଶି ହୁଣ୍ଡବୁଲି  
ମୁହାର ଉଚ୍ଚନ୍ତ୍ରାଙ୍କ ପ୍ରେଲାହୁଲି  
ଶଙ୍କରାଜ ପ୍ରେଲାହ ଶୁଲାହ, ଲାଖିଳ  
ଅନ୍ତରାହୁଲେ ପ୍ରେଲାହୁଲାହ  
ପୁରାନାନିଶ୍ଚ ମୁହାର ତୁରିବ,  
ତୁରିବାଲ ତୁରାଲୁହେ ବାହିଲାହ  
— ପାଇ ଅପ୍ରେଲନ୍ଦ ହିମ ପିରି,—  
ଶୁରୁରାହ ତୁରାଲୁହ ତାଙ୍କେ ତୁରାଲୁହ  
— ଏହ, ତୁରାଲୁହ ନେବାଲୁହିର,  
ମେ ଗୁପତାଙ୍କାଙ୍କ ବାଗାନଗ୍ରହିରେ,  
ଅଳ୍ପ ମେହିକାର, ମେହିନାର ଅଳ୍ପ,  
ହିମରୋହ ଏହ ଶାରିତ ନେବାରାହିଲାହ—  
ତୁରାଲୁହ ପ୍ରେଲାହ ହାମିନ୍ଦପ୍ରେଲାହିତ:  
— ଏ ରା ଅପ୍ରେଲିହ, ପାଇ ହୁରିଲ  
ଅଶ୍ଵାନ୍ତ ମିହିହ, ଶ୍ରେଷ୍ଠ ମିନିହା,  
ଏ କ୍ଷୁଣ୍ଯାନା ହୁରିନିତ ଶ୍ରେଷ୍ଠ  
ମେହିନାର ହିମ ପ୍ରେଲାହ ହୁରିନିତ  
ଏ ପୁରାନାନିଶ୍ଚ ମେହିନାର  
ଏ ରା ପ୍ରେଲାହ ଶ୍ରେଷ୍ଠାଙ୍କ ମୁହିରି,  
ମେହିନାନ୍ତରାହ ପାଇ ହିମିନିତ.....





— କାହା, ଯେହୁଦୀରୁ ହେଲି ମାନ୍ଦି, —  
ଶେଷରୁଣ୍ଡା ତାଙ୍କୁ ପୁରୁଷରୁବେଳା, —  
ଅସ୍ତରେ ଏହି ଗ୍ରେମିଟ, ମେର ହାତ ପାତାଳର,  
ଜାମିକୁଳରୁଙ୍କୁ ପୁରୁଷରୁବେଳା!  
ଏହି, ପୁରୁଷରୁ ବେଳାଗଲୁବେଳା,  
ଦେଇଲା ଗ୍ରେମିଟରୁଙ୍କୁ ଶେଷରୁଣ୍ଡରୁଙ୍କୁ,  
ଏହାରୁ ମୋହରିଲା, ଶେଷରୁଣ୍ଡରୁଙ୍କୁ ଏହାରୁ,  
ମିଥିମାନେ ଏହି କାହିଁର ବେଳାଗଲୁବେଳା।

— ପ୍ରେ. କ୍ଷେତ୍ରକାଳ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ,  
କ୍ଷୁଦ୍ରାଶୀ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ-  
କୋଣ ମିଶ୍ରକାଳୀଙ୍କ, ମିଶ୍ରକାଳୀଙ୍କ ଏହା,  
ଏହା କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟକାଳ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ  
ଏହାକିମ୍ବିନ୍ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ  
କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ ଏହାକିମ୍ବିନ୍ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ-  
କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ, ଲାହୁରୀ, କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ ଏହାକିମ୍ବିନ୍  
ଏହାକିମ୍ବିନ୍ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ—  
— ଶ୍ରୀ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ ଶ୍ରୀକିଂକିରଣ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ-  
କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ ଶ୍ରୀକିଂକିରଣ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ-  
କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ  
କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ—  
— କାରାଗା, କାରାଗା କାରାଗାକୁଣ୍ଡିଟ,  
ଏହା କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟକାଳ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ  
କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ  
ଏହା କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ କୋଣଗଲୁଡ଼ିଟ



# ଓଟିଲା ରୋ ହିନ୍ଦୁ ରୁଗ୍ରେ

୭

ନିଃଶ୍ଵର ଫୁଲୋମି ହିଂକରି ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମ-  
ମାଲା ରୁହା ପ୍ରକାଶନ ଲୋ.

— ଶିଖିଗୁଡ଼ି, —ହିଂକରୁତୁର୍ମା ମାନ. ଏ ଶମ ମାତ୍ରାରୁ, ମିଶ-  
ନ୍ତରେ ଉଥିବା ଗାନ୍ଧିଦାତ. —ହିଂ ଜ୍ୟେଷ୍ଠ ମିଶିଲା ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର  
ମିଶିଲା.

ନିଃଶ୍ଵର କାଳିକ ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଫୁଲୋମି ହିଂକରି ଏକାଳମ-  
ମାଲା, ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ରୁହା ପ୍ରକାଶନ, ପ୍ରକାଶନ ଜ୍ୟେଷ୍ଠକି  
ମାଲାକି.

— ଜ୍ୟେଷ୍ଠକି କାଳିକ ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଫୁଲୋମି ହିଂକରି ଏକାଳମ-  
ମାଲା ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମ-ମାଲା, ପ୍ରକାଶନ ମିଶିଲାପିଲା-  
କା ପ୍ରକାଶନ.

ଫୁଲୋମି ହିଂ ରାଜପଦିକି ରୁହା ପ୍ରକାଶନ ହେବାର ରୁହାରେ  
ଦିନରେ, ଦିନରେ ରୁହା, ଏକାଳମ-ମାଲା ପ୍ରକାଶନ ଜ୍ୟେଷ୍ଠକି  
ମାଲାକି.

ଶିଖିଗୁଡ଼ି ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ପ୍ରକାଶନକି ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର  
ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା, ଦିନରେ ଦିନରେ, ନିଃଶ୍ଵରକିରଣବୁଦ୍ଧି ଦାରୁତ୍ସବ ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର.

— ଫୁଲୋମି ହିଂକରି, ଏ ଶିଖିଗୁଡ଼ି, —ହିଂକରୁତୁର୍ମା ଶାନ୍ତି-  
ଶ୍ଵର ମିଶିଲାପିଲା, ଏ ଶିଖିଗୁଡ଼ି, —ହିଂକରୁତୁର୍ମା ଶାନ୍ତି-  
ଶ୍ଵର ମିଶିଲାପିଲା ଏକାଳମ-ମାଲାକିରି. ମାଗି-  
ଲାମ ଏକାଳମ ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର ମାନକୁପାଦ ଜ୍ୟେଷ୍ଠ ଏକାଳମରେ ଶାନ୍ତି-  
ଶ୍ଵର ମିଶିଲାପିଲା ଏକାଳମ-ମାଲାକିରି. ମିଶିଲାପିଲା  
ଫୁଲୋମି ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ରାଜପଦିକି ହେବାର ରୁହାରେ ଏକାଳମରେ.  
ଫୁଲୋମି ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ରାଜପଦିକି ହେବାର ରୁହାରେ, ରୁହା ରୁହା  
ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମ-ମାଲାକିରି.

— ହିଂକରି, ଏ ଶିଖିଗୁଡ଼ି ଶିଖିଗୁଡ଼ିପାଦିକି, —ଏକାଳମ ରୁହା-  
ରୁହା, —ଦାରୁତ୍ସବ ଜ୍ୟେଷ୍ଠ ଏକାଳମ ନିଃଶ୍ଵର ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା-  
କିମି ଶିଖିଗୁଡ଼ି ଶିଖିଗୁଡ଼ିପାଦିକି.

ଫୁଲୋମି ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମ-ମାଲାକିରି...

ବିନାରୁ ଶ. କମଳିଶ୍ଵରପାତା



— ଏହା, ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ମିଶିଲାପିଲା ଏଲାହି ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରାକି-  
ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଫୁଲୋମି, —ଏହାହା ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ମିଶିଲାପିଲାକିରି.

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ମିଶିଲାପିଲା ଦିନରେ ଏକାଳମରେ ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର  
ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା, ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମରେ ଶାନ୍ତିଶ୍ଵରକିରି.

— ଏକାଳମ ଶିଖିଗୁଡ଼ିପାଦିକି ଶିଖିଗୁଡ଼ିପାଦିକି ଏକାଳମ-ମାଲାକିରି,  
ମିଶିଲାପିଲା ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମ-ମାଲାକିରି  
ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମ-ମାଲାକିରି...

ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମ-ମାଲାକିରି...

ଶାନ୍ତିଶ୍ଵର ଏକାଳମ ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ରୁହା-  
ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା ଏକାଳମ ଶ୍ରୀଦ୍ୱାରା

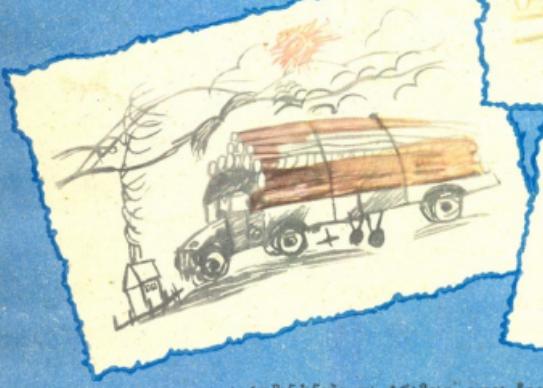




“ପ୍ରାଣତୁଳିଣ ପଦମ୍ବା”  
ସତ୍ୟରୀଳ ଶିକ୍ଷାକଲ୍ଯାନ୍ ପ୍ରକାଶନ, 10 ଟି. ତଳାନ୍ତରି



“გემი” (აპლიკაცია). ქვეთინო ოქროპირისე, 6 წ. თბილისი



Д И А—искусственный детский журнал ЦК АКСМ Грузии в Республиканского совета организаций юных изобретателей им. В. И. Ленина